

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3964

[C — 2006/36353]

**14 JUILLET 2006.** – Décret portant assentiment à l'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
décret portant assentiment à l'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** L'accord entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Bulgarie et de la Roumanie, d'autre part, concernant l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au protocole, à l'acte et à l'acte final, signés à Luxembourg le 25 avril 2005, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,  
G. BOURGEOIS

---

 Note

(1) Session 2005-2006.

*Documents.* — Projet de décret : 854 - N° 1. — Rapport : 854 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 854 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 12 juillet 2006.

---

 VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3965

[C — 2006/36422]

**20 JULI 2006.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot opheffing van artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest en tot opheffing van artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004 en het ministerieel besluit van 1 april 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004 en het ministerieel besluit van 1 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 18 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest en artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden, dringend opgeheven moeten worden om budgettaire ontsparingen te vermijden; dat die artikelen de rechtsbasis vormen voor de toekenning van strategische steun aan grote, middelgrote en kleine ondernemingen; dat het budget voor die steun, rekening houdend met de ingediende dossiers, volledig is opgebruikt;

Overwegende dat de strategische steun niet meer toegekend kan worden in zijn huidige vorm, aangezien de huidige regionale steunkaarten die gebaseerd zijn op de communautaire richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen van 10 maart 1998, afgelopen op 31 december 2006; dat de Vlaamse Regering over alle dossiers die worden ingediend in het systeem "groeipremie voor strategische projecten in de regionale steungebieden", op bevel van de Europese Commissie voor 31 december 2006 moet hebben beslist; dat alle hangende dossiers voor die datum moeten zijn afgerond met een formeel, definitief goedkeuringsbesluit vanwege de Vlaamse overheid; dat het niet volstaat dat de dossiers louter worden ingediend voor de einddatum van de regionale steunkaart; dat de dossiers die niet zijn afgesloten met een definitieve beslissing van de Vlaamse Regering op 31 december 2006, daarna niet meer goedgekeurd zullen kunnen worden en dus definitief geschrapt worden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In hoofdstuk IV van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor investeringen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004, wordt afdeling II, bestaande uit artikel 21, opgeheven.

**Art. 2.** In hoofdstuk IV van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2004, wordt afdeling II, bestaande uit artikel 21, opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 21, § 1, van de besluiten, vermeld in artikelen 1 en 2, blijft van toepassing op de subsidieaanvragen, ingediend voor de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 20 juli 2006.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 20 juli 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
F. MOERMAN

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3965

[C – 2006/36422]

**20 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand abrogeant l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des investissements réalisés en Région flamande et abrogeant l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant octroi d'aides aux grandes entreprises pour des investissements réalisés dans les régions assistées**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 janvier 2003 relatif à la politique d'aide économique, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des investissements réalisés en Région flamande, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2004 et par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant octroi d'aides aux grandes entreprises pour des investissements réalisés dans les régions assistées, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2004 et par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 18 juillet 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des investissements réalisés en Région flamande et l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant octroi d'aides aux grandes entreprises pour des investissements réalisés dans les régions assistées, doivent être abrogés sans délai pour éviter des dérives budgétaires; que ces articles constituent le fondement juridique de l'octroi d'aides stratégiques aux petites, moyennes et grandes entreprises; que le budget affecté à ces aides est épuisé, compte tenu des dossiers introduits;

Considérant que l'aide stratégique n'est plus octroyée dans sa forme actuelle étant donné que les cartes des aides à finalité régionale actuelles qui sont basées sur les lignes directrices communautaires concernant les aides d'Etat à finalité régionale du 10 mars 1998 expirent le 31 décembre 2006; que le Gouvernement flamand doit avoir statué pour le 21 décembre 2006 au plus tard sur tous les dossiers qui sont introduits dans le système "prime de croissance pour projets stratégiques dans les régions assistées", sur ordre de la Commission européenne; que tous les dossiers en suspens doivent être finalisés avant cette date par un arrêté d'approbation définitif formel de la part de l'autorité flamande; qu'il ne suffit pas que les dossiers soient introduits avant la date d'expiration de la carte des aides à finalité régionale; que les dossiers non clôturés par une décision définitive du Gouvernement flamand au 31 décembre 2006, ne peuvent plus être approuvés et seront définitivement rayés;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le chapitre IV de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des investissements réalisés en Région flamande, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2004, la section II, comprenant l'article 21, est abrogée.

**Art. 2.** Dans le chapitre IV de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant octroi d'aides aux grandes entreprises pour des investissements réalisés dans les régions assistées, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2004, la section II, comprenant l'article 21, est abrogée.

**Art. 3.** L'article 21, § 1<sup>er</sup>, des arrêtés, mentionnés aux articles 1<sup>er</sup> et 2, reste d'application aux demandes de subventions introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 20 juillet 2006.

**Art. 5.** La Ministre flamande ayant la politique économique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 décembre 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,  
F. MOERMAN

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3966

[C — 2006/36535]

**1 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2005 betreffende de modulering en de netwerken rechtstreeks toegankelijke jeugdhulpverlening en crisisjeugdhulpverlening in het raam van de integrale jeugdhulp**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 betreffende de integrale jeugdhulp;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2005 betreffende de modulering en de netwerken rechtstreeks toegankelijke jeugdhulpverlening en crisisjeugdhulpverlening in het raam van de integrale jeugdhulp;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 14 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een besluiswijziging onverwijld moet worden genomen, gelet op de duidelijkheid en de rechtszekerheid die moet worden geboden aan de jeugdhulpvoorzieningen die de opdracht hebben hun aanbod te moduleren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming en de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2005 betreffende de modulering en de netwerken rechtstreeks toegankelijke jeugdhulpverlening en crisisjeugdhulpverlening in het raam van de integrale jeugdhulp wordt de datum « 1 april 2006 » vervangen door de datum « 1 juli 2006 ».

**Art. 2.** In artikel 5, derde lid, van hetzelfde besluit wordt de datum

« 31 oktober 2006 » vervangen door de datum « 1 maart 2007 ».

**Art. 3.** In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de datum « 31 oktober 2006 » vervangen door de datum « 1 maart 2007 » en wordt de datum « 1 april 2006 » vervangen door de datum « 1 juli 2006 »;

2° in het tweede lid wordt de datum « 1 april 2006 » vervangen door de datum « 1 juli 2006 ».

**Art. 4.** In bijlage I van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 9 wordt vervangen door wat volgt :

« 9. Opvoedende relatie.

Doel: De cliënt kan bogen op een opvoedende relatie die hem toelaat zich op psychoaffectief vlak volwaardig te ontplooiën.

Activiteit: De opvoedende relatie tussen de cliënt en zijn ouders of opvoedingsverantwoordelijken wordt, voor zover noodzakelijk, tijdelijk aangevuld of vervangen. »;

2° punt 12 wordt vervangen door wat volgt :

« 12. Dagbesteding.

Doel: Als alternatief voor onderwijs wordt een zinvolle dagbesteding georganiseerd voor cliënten die, om tal van redenen, zoals leeftijd, gedragsproblemen, handicap, niet kunnen deelnemen aan het reguliere onderwijs.

Activiteit: Er worden gestructureerde dagdeelactiviteiten georganiseerd. Dat kan inhouden dat binnen de jeugdhulp geïntegreerde scholing wordt aangeboden, dus buiten het reguliere onderwijs. »

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen en voor het gezondheidsbeleid, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 september 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
I. VERVOTTE